



## Respuestas a preguntas difíciles de funcionarios electos y opositores Febrero de 2019

En California, las ciudades y condados han aprobado ordenanzas locales con el fin de proteger a los residentes de la exposición al humo de segunda manos en viviendas multifamiliares de varias formas distintas. El tipo de ordenanza de viviendas libres de humo que mejor protege la salud de los inquilinos es el que prohíbe fumar en las unidades. Las ordenanzas de este tipo son también las más controvertidas y las que generan un mayor interés y oposición.

En las ciudades y condados que han adoptado ordenanzas que exigen a los propietarios de viviendas designar unidades donde se prohíba fumar en viviendas multifamiliares, los defensores encontraron oposición, pero pudieron demostrar la necesidad de este tipo de póliza. A continuación se presentan las principales preguntas y argumentos planteados por funcionarios elegidos y opositores en torno a las viviendas libres de humo en general, así como cuestiones específicas de las pólizas que crean unidades donde se prohíbe fumar, y las respuestas detalladas a cada inquietud. Encuentre otros recursos sobre viviendas libres de humo en el siguiente enlace [www.Center4TobaccoPolicy.org/smokefree-multi-unit-housing/](http://www.Center4TobaccoPolicy.org/smokefree-multi-unit-housing/).

### ¿Se les permite a las ciudades y los condados regular el consumo de tabaco en los hogares de la gente?

Sí, no existe un derecho constitucional a fumar y en ninguna ley estatal o federal existen disposiciones que impidan a una ciudad, condado o propietario restringir el consumo de cigarrillos por parte de residentes en sus apartamentos. De hecho, la legislación aprobada en 2011 detalla la capacidad que tienen los propietarios de viviendas para prohibir fumar en las unidades que administran, y específicamente no impide a las ciudades y condados adoptar ordenanzas locales para viviendas libres de humo.<sup>1</sup> Los gobiernos locales ya regulan otros tipos de actividades que pueden hacer las personas en sus hogares, y restringir el fumar en las unidades no sería distinto. Como prueba adicional, las ordenanzas que prohíben fumar en las unidades que se aprobaron en 80 ciudades y condados de California no fueron impugnadas en los tribunales.<sup>2</sup>

### ¿Cómo afectarán las pólizas sobre prohibición de humo a los fumadores de bajos ingresos o que tienen opciones de vivienda limitadas, si no pueden fumar en el único lugar que pueden pagar?

Las pólizas sobre viviendas libres de humo no les prohíben a los fumadores vivir en una unidad donde no se puede fumar. Las pólizas simplemente exigen que no se fume dentro de esa unidad. Algunos defensores del derecho a la vivienda creen que dichas pólizas discriminan a los residentes de bajos ingresos que fuman, pero la verdadera discriminación es contra las familias de bajos recursos que no pueden escaparse de la exposición al humo de segunda mano mortal ni encontrar otro lugar para vivir por razones de ingresos, salud u otros motivos. Las personas de bajos ingresos tienen un menor acceso a la atención médica y más probabilidades de padecer afecciones tales como el asma, que empeoran con la exposición al humo de segunda mano. Incluso el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. reconoce los efectos nocivos del humo de segunda mano, y desde julio de 2018 se prohíbe fumar en todas las viviendas públicas financiadas por el gobierno federal.<sup>3</sup>

### ¿El público no apoya que los residentes decidan?

### ¿Por sí mismos si fumar o no en su propio apartamento?

No. Por el contrario, las encuestas científicas a nivel estatal a cargo del Centro de Pólizas y Organización del Tabaco, de la American Lung Association de California, realizadas a lo largo de varios años muestran que la gente apoya firmemente una ley que exija sectores libres de humo en los apartamentos. Estas encuestas revelan que el 90% de los votantes de California y el 91% de los votantes rurales de California consideran que la exposición al humo de segunda mano es perjudicial. El 53% de los votantes de California y el 55% de los votantes rurales de California apoyan las leyes que prohíben fumar en todas las áreas de los edificios de apartamentos.<sup>4</sup>

### ¿Es la exposición al humo de segunda mano realmente dañina en entornos de viviendas multifamiliares?

Yes decir, el Cirujano General de los EE. UU. ha declarado que no existe un nivel de exposición sin riesgos al humo de segunda mano.<sup>5</sup> Muchos otros estudios también muestran los efectos dañinos para la salud del humo de segunda mano. En un entorno de viviendas multifamiliares, el humo de segunda mano se desplaza de las unidades de los vecinos, los balcones y patios de los vecinos y las zonas comunes a las unidades de las personas no fumadoras a través de ventanas abiertas, puertas abiertas y sistemas compartidos de ventilación. Los estudios han demostrado que el humo de segunda mano también puede ingresar a las unidades vecinas debajo de las puertas y a través de las grietas de las paredes y las aberturas para el cableado eléctrico, los accesorios de iluminación, la plomería, los zócalos y los ductos.<sup>67</sup> Un estudio realizado en un edificio de apartamentos de cuatro pisos en Santa Mónica que utiliza un dispositivo estándar de la industria para medir pequeñas partículas en el aire que pueden penetrar profundamente en el pulmón mostró que las personas que viven en apartamentos cerca de fumadores pueden estar expuestas a niveles potencialmente peligrosos de humo de segunda mano durante 8 días. -24 horas al día.<sup>8</sup>



### ¿No deberían los propietarios simplemente restringir el hábito de fumar con una política voluntaria en lugar de que los gobiernos de la ciudad y el condado se involucren en este tema?

Es legal que los propietarios prohíban fumar en los apartamentos que administran y muchos propietarios de todo el estado lo han hecho. No obstante, estas políticas voluntarias pueden lograr mucho. Estas políticas solo impactan a un número limitado de residentes y pueden modificarse en cualquier momento, en especial si cambia el propietario o la administración.

Las políticas voluntarias también pueden proteger de forma desigual a los residentes de viviendas multifamiliares en la ciudad/ el condado. Se convierte en un problema de equidad en materia de salud cuando las comunidades, especialmente las de bajo recursos, no cuentan con las mismas medidas de protección para respirar aire limpio en su hogar. Para que las ordenanzas de las ciudades y los condados sean efectivas respecto de toda la población que habita viviendas multifamiliares, es necesario proporcionar medidas de protección más uniformes y permanentes.

Además, estas ordenanzas pueden ofrecer nuevas opciones de cumplimiento efectivo para que la observancia de las disposiciones sobre prohibición de humo sea más fácil de lograr en comparación con una política voluntaria. Por último, muchos residentes que están expuestos al humo de segunda mano y han hablado con los propietarios de sus viviendas sobre la creación de unidades libres de humo sin éxito alguno. El siguiente lugar al que estas personas pueden recurrir para hallar una manera de proteger su salud es el gobierno local. Las ciudades y los condados son responsables de proteger la salud de sus residentes, y una ordenanza sobre viviendas libres de humo entra dentro de esa responsabilidad.

### ¿Por qué deben incluirse los condominios en la ordenanza? ¿Los lugares que son propiedad de las personas no deberían estar exentos de las restricciones para fumar?

El hecho de que sea propietario de su apartamento no evita que emane humo de segunda mano. Muchos condominios tienen los mismos problemas con la emisión de humo de segunda mano que los residentes de los apartamentos. Las ciudades y los condados legalmente pueden prohibir fumar en condominios de igual manera que lo hacen en los apartamentos. Para un propietario en un condominio, mudarse es incluso más difícil; el problema de alejarse de la continua exposición al humo de segunda mano puede en verdad ser más grave para una persona que vive en un condominio. Si una ciudad o un condado reconocen la importancia de proteger a las personas del humo de segunda mano que migra en viviendas multifamiliares, es importante que las medidas de protección se apliquen tanto a las personas que arriendan como a los propietarios. Y muchas ciudades y condados lo han hecho; 53 de las 63 ordenanzas locales firmes de California que exigen unidades libres de humo aplican estas disposiciones a los condominios.<sup>9</sup>

### ¿Qué hay de los propietarios? ¿Una ley de viviendas libres de humo no sería una carga?

En realidad, es probable que una ley de viviendas libres de humo facilite su trabajo. Al exigir que los propietarios establezcan unidades libres de humo, les quita la carga de tener que decidir si desean implementar una política de prohibición de humo voluntaria. Una ordenanza de viviendas libres de humo también daría a los propietarios herramientas para resolver las quejas sobre migración de humo de segunda mano al brindarles nuevas opciones de cumplimiento efectivo. Una encuesta dirigida a los propietarios reveló que las quejas sobre la migración del humo de segunda mano son la segunda queja más común que reciben de los residentes.<sup>10</sup>

Al exigir unidades libres de humo, los propietarios de apartamentos también ahorrarán dinero. Cuando una unidad con un inquilino fumador se vacía, se invierte más dinero y más tiempo en limpiarla y acondicionarla de lo que se invierte en una unidad libre de humo. Cuando la gente fuma en unidades de apartamentos, hay un mayor daño a las paredes, alfombras y cortinas. Un estudio mostró que el costo promedio relacionado con el hábito de fumar para los propietarios de apartamentos era de \$ 4,935 al año, o \$ 282 por unidad.<sup>11</sup> Además, la creación de unidades para no fumadores reducirá el riesgo de incendio para los dueños de propiedades, ya que los materiales para fumar son la causa número uno de muertes residenciales por incendio.<sup>12</sup> Algunas compañías de seguros incluso ofrecen descuentos en seguros contra incendios a los propietarios de edificios de apartamentos libres de humo.<sup>13</sup>

### ¿Cómo se aplicaría esta ley?

Hay muchas formas distintas para hacer cumplir una ley de viviendas libres de humo, y es probable que cada ciudad o condado tenga su propia combinación de opciones para el cumplimiento efectivo. Las políticas de viviendas libres de humo incluyen habitualmente opciones de cumplimiento efectivo para los propietarios, funcionarios de la ciudad/condado y residentes. Los residentes que tengan inquietudes en cuanto a la migración del humo de segunda mano deben dar aviso al propietario para que ejecute el contrato de arrendamiento o a la autoridad de aplicación pertinente a nivel ciudad/condado para que ejecute la ordenanza de prohibición de humo. La ley de viviendas libres de humo del estado de California exige que los propietarios incluyan en los contratos de arrendamiento disposiciones que especifiquen los lugares donde se prohíbe fumar.<sup>1</sup> Las ordenanzas locales exigen que los propietarios incluyan en el contrato de arrendamiento una cláusula que establezca un proceso mediante el cual los propietarios puedan, de forma voluntaria pero no obligatoria, desalojar a un residente que fuma en una unidad donde hacerlo está prohibido. La importancia de una ordenanza local sobre viviendas libres de humo yace en que permite a la ciudad o condado actuar y exigir el cumplimiento de las disposiciones sobre espacios libres de humo si el propietario no lo hace. La ciudad o el condado pueden fijar un cuadro tarifario que cite las infracciones a las normas sobre humo en el ambiente y, si es necesario, pueden interponer acciones judiciales para cobrar daños y perjuicios, gastos derivados del cumplimiento efectivo y otras multas. Si la ordenanza incluye al humo de segunda mano como una molestia, el residente, además del propietario y la autoridad de aplicación, tiene otras opciones legales. Por último, las ordenanzas locales pueden dar lugar a la aplicación privada de las normas jurídicas por parte de otros residentes y miembros del público.<sup>14</sup>

**Si ya se prohíbe fumar en muchos lugares públicos y ahora estaría prohibido en viviendas multifamiliares, ¿a dónde irán a fumar las personas que viven en viviendas libres de humo?**

No hay duda de que en California son cada vez menos los lugares disponibles para. Esto es bueno desde una perspectiva de salud pública, pero aún hay muchos lugares donde se puede fumar. Muchas ordenanzas de viviendas libres de humo no prohíben fumar en el 100% de las unidades, y varias de estas ordenanzas también permiten crear un área designada para fumadores en el complejo de viviendas. La creación de un área designada para fumadores proporciona un lugar para que los residentes que fuman puedan hacerlo sin que el humo de segunda mano ingrese a las otras unidades y alienta a los residentes a cumplir la ley. En algunas ciudades con torres de viviendas altas y muy ocupadas, no hay espacios exteriores adecuados para designar un área de fumadores. Es importante que las personas de estas ciudades trabajen en colaboración para establecer un lugar seguro donde los fumadores puedan fumar sin que el humo de segunda mano perjudique a los demás.

### ¿No deberían las comunidades locales esperar a que la legislatura de California actúe sobre esta problemática?

No, las comunidades locales no deberían esperar a que el estado actúe para adoptar políticas que protejan a la gente de la exposición al humo de segunda mano mortal. En 2011, la Legislatura de California aprobó una ley que dispone que es legal que los propietarios prohíban fumar en las unidades que administran y que la ley no prevalece sobre las ordenanzas locales. Antes de esta ley, la prohibición de fumar por parte de los propietarios ya era legal, y muchas ordenanzas locales ya van mucho más lejos que esta ley estatal al exigir unidades libres de humo. Los antecedentes en materia de políticas de control del tabaco en California muestran que muchas políticas firmes comenzaron a nivel local y el estado las adoptó solo después de haber sido promulgadas por un importante número de ciudades y condados. Si más ciudades y condados tienen leyes firmes sobre viviendas libres de humo, esto puede influenciar a la legislatura para que redacte un proyecto de ley más firme sobre viviendas libres de humo.

### ¿Por qué aprobar más políticas si el Gobierno federal ya implementó una política de prohibición de humo para viviendas públicas?



La norma de vivienda pública libre de humo del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. Solo cubre las viviendas de bajos ingresos que reciben asistencia federal conforme a la Ley de Vivienda de los EE. UU. De 1937.<sup>15</sup> Si bien este es un gran paso hacia la creación de viviendas libres de humo y destaca la necesidad de aire limpio en el hogar, la mayoría de los complejos de viviendas de varias unidades, como los apartamentos y condominios de propiedad privada, no están cubiertos por esta política. Continúa siendo importante que las jurisdicciones locales adopten políticas de viviendas multifamiliares libres de humo con el fin de asegurar que todos los residentes de estos tipos de vivienda puedan respirar aire puro en sus hogares.

### Las políticas de ambientes libres de humo se orientan al humo de tabaco y prohíben injustamente el humo de marihuana.

El humo se desplaza a través de grietas y puertas, independientemente del origen. El humo de marihuana contiene muchos de los mismos carcinógenos y químicos que el humo de tabaco. Las pruebas de laboratorio determinaron que el humo de segunda mano de marihuana contiene el doble de alquitrán y amoníaco y más de ocho veces la cantidad de cianuro de hidrógeno presentes en el humo de tabaco. La adopción de ordenanzas para viviendas multifamiliares libres de humo protege a los residentes de las toxinas presentes en todo tipo de humo de segunda mano.<sup>16</sup>

### ¿Por qué se incluyen los cigarrillos electrónicos en las ordenanzas de ambientes libres de humo? ¿No causan menos daño que los cigarrillos tradicionales?

El aerosol de segunda mano de e-cigs no produce vapor de agua, es más bien un aerosol denso que contiene nanopartículas peligrosas que están vinculadas a una enfermedad pulmonar grave (diacetilo), que se encuentra en el escape de automóviles (benceno), y otros carcinógenos como glicoles, plomo, níquel, y formaldehído.<sup>17,18</sup> Los cigarrillos electrónicos se pueden usar tanto para el tabaco como para la marihuana y es difícil distinguir qué sustancia se está fumando. Es necesario asegurar el cumplimiento efectivo en materia de cigarrillos electrónicos para garantizar que se cumplan las disposiciones sobre tabaco y marihuana, a la vez protegiendo a los residentes de todo tipo de humo de segunda mano.

## Notas al pie

1 Proyecto de ley del senado 332. Legislatura de California, promulgada el 6 de septiembre de 2011.

2 The Center for Tobacco Policy & Organizing, American Lung Association in California. Basic Overview of All Smokefree Multi-Unit Housing Ordinances (Resumen general de todas las ordenanzas sobre viviendas multifamiliares libres de humo). Febrero de 2019.

3 Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos. Guidance on Instituting and Enforcing Smoke-Free Public Housing Policies (Guía para la aplicación de políticas de viviendas públicas libres de humo). Febrero de 2017.

4 The Center for Tobacco Policy & Organizing, American Lung Association in California. Actitudes de los votantes de California sobre la exposición al humo de segunda mano: encuesta de opinión pública, noviembre de 2018, realizada por Goodwin Simon Victoria Research.

5 The health consequences of involuntary exposure to tobacco smoke: a report of the Surgeon General (Consecuencias para la salud de la exposición involuntaria al humo de tabaco: informe del director general de Salud Pública). – [Atlanta, GA]: Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, Centros para el Control y Prevención de Enfermedades, Centro de Coordinación para la Promoción de la Salud, Centro Nacional para la Prevención de Enfermedades Crónicas y Promoción de la Salud, Oficina de Tabaquismo y Salud, [2006].

6 Wagner J, Sullivan DP, Faulkner D, et al. "Environmental Tobacco Smoke Leakage from Smoking Rooms." Journal of Occupational and Environmental Hygiene, 1: 110-118, 2004.

7 "Air Monitoring: Confirming the Risk" David Bohac, Centro de Energía y Medioambiente. Presentado en la conferencia de California sobre ambientes libres de humo (Smoke-Free California Conference). Mayo de 2006.

8 NORTE. Klepeis (comunicación personal del 29 de septiembre de 2008).

9 The Center for Tobacco Policy & Organizing, American Lung Association in California. Matrix of Strong Local Smokefree Multi-Unit Housing Ordinances (Matriz de ordenanzas locales firmes sobre viviendas multifamiliares libres de humo). Febrero de 2019.

10 Centro de Energía y Medioambiente y Asociación de No Fumadores – Minnesota. Encuesta a propietarios y administradores de edificios de viviendas multifamiliares en Minnesota sobre el desplazamiento del humo de segunda mano en edificios y designación de edificios libres de humo.

11 Ong, M, et al. Estimates of Smoking-Related Property Costs in California Multiunit Housing (Costos estimativos relacionados con el humo en propiedades de viviendas multifamiliares de California). Am J Public Health. 2011. Am J Public Health. 2011.

12 Asociación Nacional de Protección contra Incendios. U.S. Home Structure Fires Fact Sheet (Hoja informativa sobre incendios estructurales en las viviendas de los Estados Unidos). Septiembre de 2017.

13 Cushing G. "Apartment Owners Realize Benefits from Smoke-Free Multi-Unit Housing Trend." Apartment Management. Abril/mayo de 2011, p. 13-14.14 The Center for Tobacco Policy & Organizing, American Lung Association in California. Enforcing Strong Smokefree Multi-Unit Housing (Aplicación de ordenanzas firmes sobre viviendas multifamiliares libres de humo). Febrero de 2019.

15 Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos. Guidance on Instituting and Enforcing Smoke-Free Public Housing Policies (Guía para la aplicación de políticas de viviendas públicas libres de humo). Febrero de 2017.

16 Moir, D., et al., A Comparison of Mainstream and Sidestream Marijuana and Tobacco Cigarette Smoke Produced under Two Machine Smoking Conditions (Comparación entre el humo directo e indirecto de los cigarrillos de marihuana y tabaco producido en dos condiciones de consumo mecanizado). American Chemical Society, 2008. 21: p. 494-502.

17 Director general de Salud Pública Dr. Vivek H. Murthy. Conferencia de prensa del lanzamiento de "E-Cigarette Use Among Youth and Young Adults: A Report of the Surgeon General" ("Uso de cigarrillos electrónicos entre menores de edad y jóvenes adultos: informe del director general de Salud Pública"). Diciembre de 2006.

18 Offermann, Bud. "The Hazards of E-Cigarettes." Revista ASHRAE, junio de 2014.